800X

Golfare girevole con anello
Rotating eyebolt with ring
Anneau de levage émerillon à ceil
Wirbelbock
Cáncamo rotatorio con anilla
Olhal rotativo



CARCANO

Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

CARTEC100

Ed. 12

Altre lingue
Other languages
Autres langues
Andere Sprachen

MARCATURE (IT)
[CARTEC]: Sigla costruttore
[CE]: Marcatura CE secondo Direttiva Macchine 2006/42/EC
[WLL ... t]: Carico massimo di utilizzo in tonnellate (es. 1,12 t)
[1/W]: Lotto di rintracciabilità
[ ]: Omologazione DGUV
[ITALY]: Made in Italy
[10]: Grado 100

USO PREVISTO

GOLFARE GIREVOLE DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DI CARICHI DA ASSEMBLARE AL CARICO STESSO MEDIANTE IDONEO FORO FILETTATO GENERALMENTE UTILIZZATO PER GIRARE O RIBALTARE CARICHI PESANTI.
NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE.

"Dichiarazione di conformità CE"
(Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA).
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

MARKINGS (GB)
[CARTEC]: Manufacturer label
[CE]: CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
[WLL ... t]: Maximum load that can be used in tons (for example 1,12 t)
[1/W]: Traceability batch
[ ]: Validation DGUV
[ITALY]: Made in Italy
[10]: Grade 100

FORSEEN USE

TURNING EYEBOLT NEEDED TO LIFT LOADS TO ASSEMBLE TO THE LOAD ITSELF WITH SPECIFIC THREADED HOLE GENERALLY USED TO TURN OR TILT HEAVY LOADS.

IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE.

''CE conformity declaration"
(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA) We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the disposition related to the Directive 2006/42/EC

MARKINGS (US)
[CARTEC]: Manufacturer label
[CE]: CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
[WLL ... t]: Maximum load that can be used in tons (for example 1,12 t)
[1/W]: Traceability batch
[ ]: Validation DGUV
[ITALY]: Made in Italy
[10]: Grade 100

FORSEEN USE

TURNING EYEBOLT NEEDED TO LIFT LOADS TO ASSEMBLE TO THE LOAD ITSELF WITH SPECIFIC THREADED HOLE GENERALLY USED TO TURN OR TILT HEAVY LOADS.

IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE.

''CE conformity declaration"
(Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA) We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the disposition related to the Directive 2006/42/EC

MARQUAGES (FR)
[CARTEC]: Sigle du constructeur
[CE]: Marquage CE selon la Directive Machines 2006/42/CE
[WLL ... t]: Charge maximale de service en tonnes (par ex. 1,12 t)
[1/W]: Lot de traçabilité

[ ]: Homologation DGUV
[ITALY]: Fabriqué en Italie
[10]: Degré 100

USAGE PRÉVU

ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON À OEIL DESTINÉ AU LEVAGE DE CHARGES À ASSEMBLER À L'AIDE D'UN TROU FILETÉ, GÉNÉRALEMENT UTILISÉ POUR TOURNER OU BASCULER DE LOURDES CHARGE.
NON DESTINÉ AU LEVAGE DES PERSONNES.

«Déclaration de conformité CE»
(Directive machines 2006/42/CE annexe IIA). Tous les produits faisant l'objet de la présente déclaration sont conformes aux clauses pertinentes de la directive 2006/42/CE

STEMPELUNGEN (DE)
[CARTEC]: Hersteller-Logo
[CE]: CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
[WLL ... t]: Maximale Tragfähigkeit in Tonnen (z.B. 1,12 t)
[1/W]: Rückverfolgbarkeits-Code

[ ]: Zulassungs-Nr DGUV
[ITALY]: Made in Italy
[10]: Güteklasse 10

ANWENDUNG

ANSCHRAUBBARER, DREHBARER ANSCHLAGPUNKT FÜR DAS ANHEBEN SCHWERER LASTEN, DIE GEDREHT ODER GEWENDET WERDEN MÜSSEN.

NICHT ZUM HEBEN VON PERSONEN VERWENDBAR.

„EG-Konformitätserklärung"
(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA) Hiermit wird bescheinigt, dass alle Materialien, auf die sich vorliegende Erklärung bezieht, mit allen Vorgaben der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG konform sind

MARCADOS (ES)
[CARTEC]: Sigla del fabricante
[CE]: Marcado CE según la Directiva de Máquinas 2006/42/CE
[WLL ... t]: Carga máxima de utilización en toneladas (por ejemplo, 1,12 t)
[1/W]: Lote de trazabilidad

[ ]: Homologación DGUV
[ITALY]: Fabricado en Italia
[10]: Grado 100

USO PREVISTO

CÁNCAMO ROTATORIO PARA LA ELEVACIÓN DE CARGAS PARA ENSAMBLAR A LA PROPIA CARGA MEDIANTE UN ORIFICIO ROSCADO ADECUADO, GENERALMENTE UTILIZADO PARA GIRAR O INCLINAR CARGAS PESADAS.
NO PUEDE UTILIZARSE PARA LEVANTAR PERSONAS.

«Declaración CE de conformidad» (Directiva 2006/42/CE sobre máquinas an. IIA)
Se declara que todos los materiales cubiertos por la presente declaración son conformes con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE

MARCAÇÕES (PT)
[CARTEC]: Sigla do fabricante
[CE]: Marcação CE de acordo com a Diretiva Máquinas 2006/42/EC
[WLL ... t]: Carga máxima de utilização em toneladas (ex: 1,12 t)
[1/W]: Lote de rastreabilidade

[ ]: Homologação DGUV
[ITALY]: Made in Italy
[10]: Grau 100

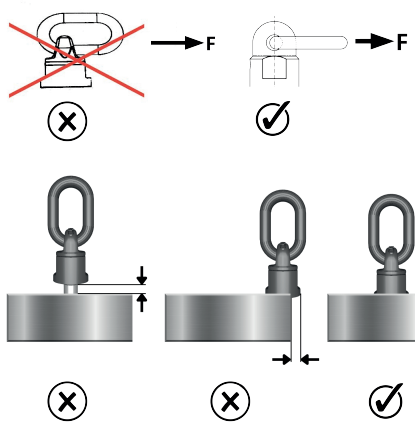
UTILIZAÇÃO PREVISTA

OLHAL ROTATIVO PARA A ELEVAÇÃO DE CARGAS A MONTAR NA PRÓPRIA CARGA POR MEIO DE UM ORIFÍCIO ROSCADO ADEQUADO, GERALMENTE UTILIZADO PARA RODAR OU INCLINAR CARGAS PESADAS.

NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVAÇÃO DE PESSOAS

"Declaração CE de Conformidade" (Diretiva Máquinas 2006/42/CE an. IIA)
Declara-se que todos os materiais abrangidos pela presente declaração cumprem todas as disposições pertinentes da diretiva 2006/42/EC

Working Load Limit W.L.L. (t)



Codice / Code / Code / Code / Código	Misura / Size / Mesure / Abmessung / Medida	1 braccio / 1 leg / 1 brin / 1 Strang / 1 brazo / 1 braço	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge / 2 brazos / 2 braço	1 braccio / 1 leg / 1 brin / 1 Strang / 1 brazo / 1 braço	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge / 2 brazos / 2 braço	2 bracci / 2 legs / 2 brins / 2 Stränge / 2 brazos / 2 braço			3/4 bracci / 3/4 legs / 3/4 brins / 3/4 Stränge / 3/4 brazos / 3/4 braço			Coppia max di serraggio / Max tightening torque / Max couple de serrage / Max Drehmoment / Par máximo de apriete / Binário máx de aperto	
		0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	(Nm)	(lbs-ft)
C800X0030816	0,3 t-M8x16	0,6	1,2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	10	7
C800X0030818	0,3 t-M8x18	0,6	1,2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	10	7
C800X0051018	0,5 t-M10x18	1	2	0,5	1	0,75	0,5	0,5	1	0,75	0,5	10	7
C800X0071218	0,7 t-M12x18	1,4	2,4	0,7	1,4	1	0,7	0,7	1,4	1	0,7	10	7
C800X0101420	1 t-M14x20	2	4	1	2	1,4	1	1	2,1	1,5	1	25	18
C800X0141620	1,4 t-M16x20	2,8	5,6	1,4	2,8	2	1,4	1,4	3	2,1	1,4	30	22
C800X0172030	1,7 t-M20x30	3,4	6,8	1,7	3,4	2,4	1,7	1,7	3,6	2,5	1,7	70	51
C800X0172430	1,7 t-M24x30	3,4	6,8	1,7	3,4	2,4	1,7	1,7	3,6	2,5	1,7	70	51
C800X0252030	2,5 t-M20x30	5	10	2,5	5	3,5	2,5	2,5	5,3	3,7	2,5	70	51
C800X0402430	4 t-M24x30	8	16	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4	150	110
C800X0403035	4 t-M30x35	8	16	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4	150	110
C800X0673035	6,7 t-M30x35	12	24	6,7	13,4	9,4	6,7	6,7	14	10	6,7	225	166
C800X0803045	8 t-M30x45	12,5	25	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	225	166
C800X1003654	10 t-M36x54	15	30	10	20	14	10	10	21,2	15	10	410	302
C800X1254263	12,5 t-M42x63	15	30	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,2	18,7	12,5	550	405
C800X1254560	12,5 t-M45x60	15	30	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,2	18,7	12,5	550	405
C800X1254872	12,5 t-M48x72	15	30	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,2	18,7	12,5	550	405
C800X1604560	16 t-M45x60	25	50	16	30	21,2	16	16	31,5	22,4	15	550	405
C800X1704860	17 t-M48x60	25	50	17	34	23,5	17	17	35,7	25,5	17	550	405
C800X1805678	18 t-M56x78	25	50	18	36	25,2	18	18	37	27	18	800	590
C800X2006496	20 t-M64x96	25	50	20	40	28	20	20	42,5	30	20	800	590
C800X2806496	28 t-M64x96	32,5	84	28	56	39,2	28	28	58,8	42	28	800	590
C800X31572108	31,5 t-M72x108	50	100	31,5	63	44,1	31,5	31,5	66,2	47,2	31,5	800	590
C800X35080120	35 t-M80x120	50	100	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	1500	1106
C800X40090135	40 t-M90x135	50	100	40	80	56	40	40	85	60	40	2000	1475

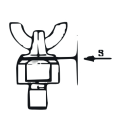
VERIFICA DELL' IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI GIREVOLI ART. 800X DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

Prima di ogni utilizzo verificare che:
•Il golfare, ed ogni suo componente compresa la vite, siano esenti da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
•Le marcature siano ben leggibili
•I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati (le portate sono indicate sia sui golfari che sulle istruzioni)
•Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura di uno dei punti di contatto col bulbo.



•Il gioco "s" tra bulbo e parte inferiore non risulti superiore ai valori indicati nella tabella

W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



•Il golfare sia ben serrato alla struttura portante ed il bulbo del golfare ruoti liberamente

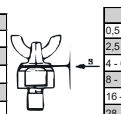
CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS ART. 800X BEFORE USE AND YEARLY

Before use each time make sure that:
•The eyebolt and its entire component including the screw do not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations.
•Markings have to be clearly legible
•The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
•The diameter of the welded ring has net been reduced more than the 10% of the nominai dia meter of the ring itself due to wear in one of the points of contact with the bulb.



•The play "s" between the bulb and the lower part is less than the values indicated in the chart

W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



•The eyebolt is screwed tightly into the supporting structure and the eyebolt's bulb rotates freely

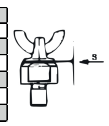
CHECK SUITABILITY OF ROTATING EYEBOLTS ART. 800X BEFORE USE AND YEARLY

Before use each time make sure that:
•The eyebolt and its entire component including the screw do not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations.
•Markings have to be clearly legible
•The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts (the loads are specified both on the eyebolts and on the user manual)
•The diameter of the welded ring has net been reduced more than the 10% of the nominai dia meter of the ring itself due to wear in one of the points of contact with the bulb.



•The play "s" between the bulb and the lower part is less than the values indicated in the chart

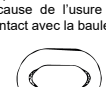
W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



•The eyebolt is screwed tightly into the supporting structure and the eyebolt's bulb rotates freely

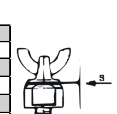
VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ ANNEAU DE LEVAGE ÉMERILLON À ŒIL ART. 800X À EXÉCUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

Avant toute utilisation, vérifier que :
•L'anneau et ses composants, dont la vis, ne présentent aucun défaut d'usure, corrosion, fissure ou déformation évidente.
•Les marquages sont bien lisibles
•Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles les anneaux de levage ont été conçus (les portées sont indiquées sur les anneaux et dans les instructions d'utilisation)
•Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10 % du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact avec la baule.



•Le jeu "s" entre la boule et la partie inférieure n'est pas supérieur aux valeurs indiquées dans le tableau

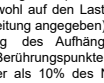
W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



•L'anneau de levage est bien serré à la structure portante et l'ceillet tourne librement.

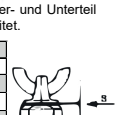
VOR JEDER VERWENDUNG UND MINDESTENS JÄHRLICH DURCHZUFÜHRENDE GEBRAUCHSEIGNUNGSPRÜFUNG FÜR WIRBELBOCK ART. 800X

Vor jeder Verwendung bitte Folgendes sicherstellen:
•Der Lastbock und alle seine Bestandteile einschließlich der Schraube dürfen keine Mängel durch Abnutzung und Korrosion sowie keine sichtbaren Risse oder Verformungen aufweisen.
•Alle Kennzeichnungen müssen deutlich lesbar sein.
•Die zu hebenden Lasten müssen der Tragfähigkeit entsprechen, für die die Lastböcke ausgelegt sind (die Tragfähigkeitswerte sind sowohl auf den Lastböcken als auch in der Anleitung angegeben).
•Die Abnutzung des Aufhängerings im Bereich der Berührungspunkte mit dem Oberteil weniger als 10% des Nenndurchmessers betägt



•Das Spiel "s" zwischen Ober- und Unterteil die Tabellenwerte überschreitet.

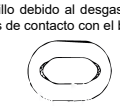
W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



•Der Wirbelbock test angeschraubt ist und das Oberteil frei dreht.

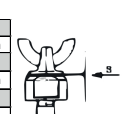
COMPROBACIÓN DE LA IDONEIDAD PARA EL USO DE GOLFA 800X ANTES DE CADA USO Y UNA VEZ AL AÑO

Antes de cada uso, compruebe que:
• El cáncamo y cada uno de sus componentes, incluido el tornillo, están exentos de desgaste, corrosión, grietas o deformaciones evidentes
• Las marcas son claramente legibles
• Las cargas para elevar se ajustan a las capacidades de carga para las que se han diseñado los cáncamos (las capacidades de carga se indican tanto en los cáncamos como en las instrucciones)
• El diámetro del anillo no se ha reducido en más de un 10% del diámetro nominal del propio anillo debido al desgaste en uno de los puntos de contacto con el bulbo.



• La holgura "s" entre el bulbo y la parte inferior no sea superior a los valores indicados en la tabla

W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



•El cáncamo se sujeta firmemente a la estructura de soporte y el bulbo del cáncamo gira libremente

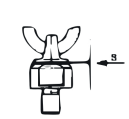
VERIFICAÇÃO DA APTIDÃO PARA UTILIZAÇÃO DO GOLFA 800X A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E ANUALMENTE

Antes de cada utilização, verificar se:
•O olhal e cada um dos seus componentes, incluindo o parafuso, estão isentos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
•Todas as marcações estão claramente legíveis
•As cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades de carga para as quais os olhais foram concebidos (as capacidades de carga estão indicadas tanto nos olhais como nas instruções)
•O diâmetro do anel não foi reduzido em mais de 10% do diâmetro nominal do anel devido a desgaste num dos pontos de contacto com bolbo.



•A distância "s" entre o bolbo e a parte inferior não é superior aos valores indicados na tabela

W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



•O olhal está firmemente fixado à estrutura de suporte e o bolbo do olhal roda livremente

ISTRUZIONI / INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS / BENUTZERINFORMATION / INSTRUCCIONES / INSTRUÇÕES

Nel caso i controlli diano esito negativo, il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito.

Si ricorda che:

•I controlli devono essere effettuati da personale qualificato

•In quanto accessori di sollevamento i golfari girevoli con snodo art. 800X devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate ed annotate in un apposito registro di controllo in conformità alle norme e leggi vigenti

1) Il golfare girevole con anello deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato in operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla Direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche

2) La persona qualificata che deve sovraintendere l'operazione di sollevamento, dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo che il carico stesso sia sempre bilanciato

3) In caso di carico asimmetrico, considerare una riduzione delle portate come indicato sulla tabella di riferimento

4) Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madrevite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madrevite deve avere una resistenza alla trazione uguale e maggiore a quella dell'acciaio S235JR – norma di riferimento UNI EN 10025). La struttura del materiale sul quale il golfare di sollevamento sarà montato deve avere resistenza sufficiente per sopportare senza deformazioni le forze durante il sollevamento.

5) La profondità del foro filettato deve essere minima

- 1xd per l'acciaio
- 1.25xd per fusioni in ghisa
- 1.5xd per fusioni in ghisa di scarsa resistenza (resistenza <200 Mpa)
- 2xd per le leghe di alluminio
- 2.5xd per le leghe di alluminio-magnesio

6) Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio

7) Verificare che la superficie di appoggio della madrevite sia idonea per planarità e dimensione in modo da garantire l'appoggio di tutta la superficie piana del golfare e che la stessa aderisca in modo adeguato. È vietato l'utilizzo del golfare con piano d'appoggio a sbalzo

8) Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite con chiave esagonale senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio, procedere nel senso contrario

9) Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla base d'appoggio

10) Una volta effettuato il serraggio verificare che il bulbo ruoti liberamente in maniera corretta

11) Una volta effettuato il serraggio orientare l'anello del dispositivo nella direzione di carico

12) FATTORI DI RIDUZIONE DI PORTATA

Temperatura ambiente		Riduzione della portata
minore di	-40°C	Non consentito
da	-40°C a 200°C	Nessuna
da	200°C a 300°C	-10%
da	300°C a 400°C	-25%
oltre i	400°C	Non consentito

13) Coefficiente di sicurezza 4

14) Sul tiro assiale è consentito uno scostamento di +/-5° con una riduzione della portata del 10 %

15) Il golfare può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un massimo di 20.000 sollevamenti a pieno carico

16) In caso di operazioni di sollevamento a rischio elevato, devono essere garantite le condizioni di sicurezza per tutte le operazioni

17) Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose

18) Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della Direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI

1) Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche e/o in atmosfera esplosiva

2) Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 400°C o minore di – 40°C

3) Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento

4) Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti

5) Non utilizzare, per il montaggio del golfare, coppie di serraggio superiori a quelle prescritte

6) Non idoneo per il movimento rotatorio continuato a pieno carico

7) Non utilizzare per il sollevamento di persone

8) Non sostare sotto il carico sospeso durante l'utilizzo

9) Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte/individuate a rischio caduta del carico movimentato con l'accessorio)

10) Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.).

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.

Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

If these checks give negative outcome, the eyebolt must not be use anymore, and must be replaced

Please remember that:

•Checks have to be carried out by a qualified staff as lifting accessories

•Heavy lift swivel hoist rings art. 800X must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws in force

1) The rotating eyebolt must be fitted by a qualified person since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with the provisions of the 2006/42/CE Machinery Directive

2) The qualified person supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced

3) If the load is asymmetrical take into consideration a decrease in capacity as shown on the reference chart

4) Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction of resistance which is the same or higher than steel S235JR – norm of reference UNI EN 10025). The material construction to which the lifting point will be attached must be of adequate strength to withstand forces during lifting without deformation.

5) The depth of the threaded hole has to be minimum

- 1xd for steel
- 1.25xd for cast iron
- 1.5xd for cast iron casting with low resistance (resistance<200 Mpa)
- 2xd for aluminium alloys
- 2.5xd for aluminium-magnesium alloys

6) The threaded hole must be perpendicular to the surface

7) Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that adheres suitably. The eyebolt cannot be used with parts of the lifting surface

8) To install the eyebolt simply manually lock the screw with a proper torque without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive torque (do not exceed torque specified in the chart). To disassemble, unscrew

9) Tighten the eyebolt until its fits completely on the surface

10) Once tightening has been carried out make sure that the clamp and the ring rotate freely and correctly

11) Once tightening has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load tension

12) REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Ambient temperature		Load limit reduction
below	-40°C	Not permitted
from	-40°C to 200°C	None
from	200°C to 300°C	-10%
from	300°C to 400°C	-25%
over	400°C	Not permitted

13) Safety coefficient 4

14) On the axial pull there can be variation of +/-5° with a 10% decrease in capacity

15) The eyebolt can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load

16) For risky lifting operations safety measurement have to be taken for the people who undergo the risk

17) if the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injured to people

18) The documentation has been drawn up in compliance with section 1.7.4.2 of the Machinery Directive 2006/42/EC

NOT ALLOWED

1) Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical environment and/or in an explosive atmosphere

2) Do not use in environment with a temperature higher than 400°C or lower than – 40°C

3) Do not exceed the capacity specified on the reference chart

4) Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen

5) Do not use locking screws which are larger than than ones specified to assemble the eyebolt

6) The device is not suitable for swivelling under load

7) Do not use to lifting people

8) Do not stand under an overhanging load

9) Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas means areas which deemed risky due to falling of load during movement with accessories)

10) If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (ex. dry, non-corrosive, etc.).

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling.

The product must be recovered as metal scrap.

If these checks give negative outcome, the eyebolt must not be use anymore, and must be replaced

Please remember that:

•Checks have to be carried out by a qualified person as lifting accessories

•Heavy lift swivel hoist rings art. 800X must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws in force

1) The rotating eyebolt must be fitted by a qualified person since it is used in lifting operations that must be performed in compliance with the provisions of the 2006/42/CE Machinery Directive, ASME B30.26 and subsequent amendments

2) The qualified person supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolts in order to guarantee that the said load is always balanced

3) If the load is asymmetrical take into consideration a decrease in capacity as shown on the reference chart

4) Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the ratio of the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction of resistance which is the same or higher than steel S235JR – norm of reference UNI EN 10025). The material construction to which the lifting point will be attached must be of adequate strength to withstand forces during lifting without deformation.

5) The depth of the threaded hole has to be minimum

- 1xd for steel
- 1.25xd for cast iron
- 1.5xd for cast iron casting with low resistance (resistance<200 Mpa)
- 2xd for aluminium alloys
- 2.5xd for aluminium-magnesium alloys

6) The threaded hole must be perpendicular to the surface

7) Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee touching of all the surface place of the eyebolt and that adheres suitably. The eyebolt cannot be used with parts of the lifting surface

8) To install the eyebolt simply manually lock the screw with a proper torque without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive torque (do not exceed torque specified in the chart). To disassemble, unscrew

9) Tighten the eyebolt until its fits completely on the surface

10) Once tightening has been carried out make sure that the clamp and the ring rotate freely and correctly

11) Once tightening has been carried out orient the ring of the device in the direction of the load tension

12) REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Ambient temperature		Load limit reduction
below	-40°F	Not permitted
from	-40°F to 392°F	None
from	392°F to 572°F	-10%
from	572°F to 752°F	-25%
over	752°F	Not permitted

13) Safety coefficient 4

14) On the axial pull there can be variation of +/-5° with a 10% decrease in capacity

15) The eyebolt can be used safely up to maximum of 20.000 lifts with a full load

16) For risky lifting operations safety measurement have to be taken for the people who undergo the risk

17) if the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injured to people

18) The documentation has been drawn up in compliance with ASME B30.26

NOT ALLOWED

1) Do not use eyebolts in acid high corrosion chemical environment and/or in an explosive atmosphere

2) Do not use in environment with a temperature higher than 752°F or lower than – 40°F

3) Do not exceed the capacity specified on the reference chart

4) Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen

5) Do not use locking screws which are larger than than ones specified to assemble the eyebolt

6) The device is not suitable for swivelling under load

7) Do not use to lifting people

8) Do not stand under an overhanging load

9) Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas means areas which deemed risky due to falling of load during movement with accessories)

10) If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (ex. dry, non-corrosive, etc.).

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling.

The product must be recovered as metal scrap.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé

Il convient de rappeler que:

•Les contrôles doivent être exécutés par du personnel qualifié

•En tant qu'accessoires de levage,art. 800X doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées et consignées dans un registre de contrôle particulier conformément aux normes et aux lois en vigueur en la matière.

1) L'anneau de levage doit être installé par un personnel majeur qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la directive Machines 2006/42/CE et à ses modifications successives.

2) L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner l'anneau de levage de sorte que la charge soit toujours équilibrée.

3) En cas de charge asymétrique, prendre en compte une réduction de la portée, comme indiqué dans le tableau de référence.

4) Vérifier la correspondance de la classe de résistance de la vis mère destinée à accueillir l'anneau selon la charge à soulever (le matériau composant la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR – norme de référence UNI EN 10025). La structure à laquelle l'anneau de levage sera appliqué doit être suffisamment résistente pour faire face

5) La profondeur de l'orifice fileté doit être de minimum

- 1xd pour l'acier
- 1.25xd pour moulage en fonte
- 1.5xd pour moulage en fonte à faible résistance (Résistance <200 Mpa)
- 2xd pour les alliages d'aluminium
- 2.5xd pour les alliages d'aluminium-magn.

6) Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui

7) Vérifier que la surface d'appui de la vis mère est appropriée en termes de planéité et de dimensions, de manière à garantir l'appui de toute la surface plane de l'anneau de levage et sa bonne adhérence. Il est interdit d'utiliser l'anneau de levage avec un plan d'appui en saillie

8) Pour installer l'anneau, il suffit de serrer à la main la vis à l'aide d'une clé hexagonale sans utiliser d'allonge qui pourrait surcharger la vis avec un couple de serrage excessif (respecter les couples de serrage figurant dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse.

9) Serrer l'anneau jusqu'à le faire adhérer complètement à la surface d'appui

10) Au terme du serrage, vérifier si l'étrier et l'anneau pivotent librement et correctement

11) Une fois le serrage effectué, orienter l'anneau dans le sens de la charge

12) FACTEURS DE RÉDUCTION DE PORTÉE

Température ambiante		Réduction
moins	-40°C	Non autorisé
de	-40°C à 200°C	Aucune
de	200°C à 300°C	-10%
de	300°C à 400°C	-25%
plus de	400°C	Non autorisé

13) Coefficient de sécurité 4

14) l'orientation de la charge Il est permis, sur le tir axial, un écart de +/-5° avec une réduction de la portée de 10%

15) L'anneau de levage peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20 000 levages à pleine charge

16) En cas d'opération de levage à haut risque, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties.

17) Le non-respect des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes

18) Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la directive machines 2006/42/CE

INTERDICTIONS

1) Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des environnements acides ou très corrosifs en présence de substances chimiques et/ou dans une atmosphère explosive

2) Ne pas utiliser à une température supérieure à 400°C ou inférieure à -40 °C

3) Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence

4) Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus

5) Ne pas utiliser pour le montage de l'anneau des couples de serrage supérieurs à ceux indiqués

6) Le dispositif n'est pas prévu pour une rotation sous charge

7) Ne pas utiliser pour soulever des personnes

8) Ne pas rester sous une charge levée lors de l'utilisation

9) Ne pas rester dans les zones dangereuses lors de l'utilisation (les termes « zones dangereuses » désignent les zones exposées à un risque chute de la charge levée à l'aide de l'accessoire)

10) Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont effectués sur le produit, les conditions de garantie sont inapplicables et le constructeur est déchargé de toute responsabilité

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans un environnement adapté (sec, non corrosif, etc.).

MISE AU REBUT

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.

Le produit doit être recyclé tel un déchet métallique

Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf der Wirbelbock nicht mehr verwendet werden und muss ersetzt werden.

Bitte beachten:

•Die Inspektionen müssen von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

•In ihrer Eigenschaft als Hebezeug müssen der Wirbelbock Art. 800X regelmäßigen, geplanten Kontrollen unterzogen werden, die gemäß den geltenden Vorschriften in einem entsprechenden

1) Die Wirbelbock darf nur von volljährigem und qualifiziertem Personal installiert werden, da er für Hebevorgänge verwendet wird, die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, einschließlich nachfolgender Änderungen, konform sein müssen

2) Das qualifizierte, die Hebevorgänge überwachende Personal muss stets den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Wirbelböcke so positionieren, dass die Last ausgewuchtet ist.

3) Bei asymmetrischen Lasten ist die Traglast zu verringern, wie in der nachstehenden Referenztabelle angegeben.

4) Die Eignung der Festigkeitsklasse des Innengewindes, welches den Lastbock aufnehmen soll, in Bezug auf die zu hebende Last überprüfen (das Material des Innengewindes muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die mindestens der von Stahl S235JR entspricht – Bezugsnorm UNI EN 10025). Der Werkstoff, an dem der Hebepunkt befestigt wird, muss eine ausreichenden Festigkeit aufweisen, um den Kräften beim Heben ohne Verformung standzuhalten.

5) Die Gewindebohrung muss mindestens folgende Tiefe besitzen:

- 1xd bei Stahl
- 1.25xd bei Güssen aus Gusseisen
- 1.5xd bei Güssen aus Gusseisen mit geringer Widerstand sfähigkeit (Widerstandsfähigkeit <200 Mpa)
- 2xd bei Aluminiumlegierungen
- 2.5xd bei Aluminium-Magnesium-Legierungen

6) Die Gewindebohrung muss senkrecht zur Auflagefläche sein.

7) Die Auflagefläche des Innengewindes muss eine geeignete Ebenheit und Größe aufweisen, um zu gewährleisten, dass die gesamte Fläche des Lastbocks vollständig flach aufliegt. Der Lastbock darf nicht an auskragenden Auflageflächen montiert werden.

8) Zur Montage des Lastbocks genügt, die Schraube von Hand mit einem Sechskantschlüssel und ohne Zuhilfenahme von Verlängerungen festzuziehen, da die Hebelwirkung ein zu hohes Anzugsmoment verursachen könnte (die in der Tabelle aufgeführten Anzugsmomente nicht überschreiten); zur Demontage umgekehrt vorgehen.

9) Den Lastbock anziehen, bis er vollständig an der Auflagefläche anliegt.

10) Nach dem Anziehen überprüfen, dass sich der Bügel und der Ring frei und korrekt drehen.

11) Nach dem Verschrauben den Ring der Vorrichtung zur Last ausrichten.

12) FAKTOREN FÜR DIE MINDERUNG DER TRAGLAST

Umgebungstemperatur		Minderung
weniger als	-40°C	Nicht zulässig
von	-40°C bis 200°C	Keine
von	200°C bis 300°C	-10%
von	300°C bis 400°C	-25%
Über	400°C	Nicht zulässig

13) Sicherheitskoeffizient 4

14) Bei axialem Zug ist eine Abweichung von +/-5° bei einer Reduzierung der Tragfähigkeit um 10% zulässig

15) Der Lastbock kann in uneingeschränkter Sicherheit für bis zu 20.000 Hebevorgänge bei Vollauslastung verwendet werden.

16) Bei Hebevorgängen mit erhöhtem Risiko müssen bei allen Arbeiten die Sicherheitsvoraussetzungen gewährleistet sein

17) Die Nichteinhaltung der Vorgaben kann Personen- und Sachschäden zur Folge haben.

18) Die vorliegende Dokumentation wurde in Konformität mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.

VERBOTE

1) Die Wirbelböcke nicht in säurehaltigen Umgebungen, bei hochgradiger Korrosion durch Chemikalien und/oder in explosiver Atmosphäre verwenden.

2) Nicht bei Umgebungstemperaturen verwenden, die höher als 400 °C oder geringer als – 40 °C sind.

3) Nicht die in der Referenztabelle genannten Höchsttraglasten überschreiten.

4) Nur für die vorgesehenen Zwecke verwenden.

5) Bei der Montage des Lastbocks die vorgeschriebenen Anzugsmomente nicht überschreiten.

6) Die Vorrichtung ist jedoch nicht zur Drehung unter Last geeignet

7) Nicht für das Anheben von Personen verwenden.

8) Während des Gebrauchs nicht unter der hängenden Last aufhalten.

9) Während der Verwendung nicht in Gefahrenzonen verweilen (als Gefahrenzonen gelten Bereiche, in denen die Gefahr besteht oder angenommen werden kann, dass die beförderte Last mit dem Anschlagmittel herabstürzt).

10) Nach Änderungen, Reparaturen und/oder nachträglichen Eingriffen am Produkt verfällt die Gewährleistung und der Hersteller ist von jeder Haftung entbunden.

LAGERUNG

Die Vorrichtung in einer geeigneten Umgebung aufbewahren (d. h. trocken, nicht korrosiv usw.).

ENTSORGUNG

Die Produktverpackung ist über die normale Mülltrennung zu entsorgen.

Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

Si las comprobaciones resultan negativas, el cáncamo no debe seguir utilizándose y debe sustituirse.

Tenga en cuenta que:

• Las comprobaciones deben ser realizadas por personal cualificado

• Como accesorios de elevación, los cáncamos giratorios con articulación art. 800X deben someterse a inspecciones periódicas programadas y anotarse en un registro especial de inspección, de conformidad con las normas y leyes aplicables

1)El cáncamo rotatorio con anilla debe ser instalado por personal adulto y cualificado, ya que se utiliza en operaciones de elevación que deben realizarse de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE en su versión modificada.

2)La persona cualificada que debe supervisar la operación de elevación debe identificar siempre el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de forma que la carga esté siempre equilibrada.

3)En caso de carga asimétrica, considere una reducción de las capacidades como se indica en la tabla de referencia.

4)Compruebe la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca destinada a alojar el cáncamo en relación con la carga para elevar (el material de la tuerca debe tener una resistencia a la tracción igual y superior a la del acero S235JR - norma de referencia UNI EN 10025). La construcción del material al que se unirá el punto de elevación debe tener una resistencia adecuada para soportar las fuerzas durante el levantamiento sin deformarse.

5)La profundidad del orificio roscado debe ser de al menos

- 1xd para el acero
- 1,25xd para piezas de fundición
- 1,5xd para piezas de fundición de baja resistencia (resistencia <200 MPa)
- 2xd para aleaciones de aluminio
- 2,5xd para aleaciones de aluminio y magn.

6)El orificio roscado debe ser perpendicular a la superficie de apoyo

7)Compruebe que la superficie de apoyo de la tuerca es adecuada en cuanto a planitud y tamaño para que toda la superficie plana del cáncamo quede apoyada y se adhiera correctamente. Está prohibido utilizar el cáncamo con una superficie de apoyo en voladizo.

8)Para instalar el cáncamo, basta con apretar el tornillo a mano con una llave hexagonal sin ayuda de alargaderas, que podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (no supere los pares de apriete indicados en la tabla); para desmontarlo, proceda en sentido contrario.

9)Apriete el cáncamo hasta que quede completamente adherido a la base de apoyo.

10)Una vez apretado, compruebe que la bombilla gira libre y correctamente.

11)Una vez apretado, oriente el anillo del dispositivo en la dirección de carga.

12) FACTORES DE REDUCCIÓN DE LA CAPACIDAD

Temperatura ambiente		Reducción
menos de	-40°C	No permitido
de	-40°C a 200°C	Ninguna
de	200°C a 300°C	-10%
de	300°C a 400°C	-25%
más de	400°C	No permitido

13) Coeficiente de seguridad 4

14)Se permite una desviación de +/-5° en la tracción axial con una reducción de la capacidad del 10 %.

15)El cáncamo puede utilizarse con seguridad hasta un máximo de 20.000 elevaciones a plena carga.

16)En caso de operaciones de elevación de alto riesgo, deben garantizarse las condiciones de seguridad para todas las operaciones.

17)El incumplimiento puede provocar lesiones personales y daños materiales

18)Documentación elaborada de conformidad con el punto 1.7.4.2 de la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

PROHIBICIONES

1)No utilice cáncamos en entornos ácidos o altamente corrosivos y/o en atmósferas explosivas.

2)No utilizar en un entorno con una temperatura superior a 400 °C o inferior a - 40 °C

3)No supere las capacidades indicadas en la tabla de referencia

4)No utilizar para fines distintos de los previstos

5)No utilice pares de apriete superiores a los prescritos para el montaje del cáncamo.

6)No apto para movimiento rotatorio continuo a plena carga.

7)No utilizar para levantar personas.

8)No permanecer bajo una carga suspendida durante su utilización

9)No permanecer durante el uso en las zonas peligrosas (las zonas peligrosas se definen como zonas expuestas/detectadas en las que existe riesgo de caída de la carga manipulada con el accesorio).

10)En caso de que se realicen modificaciones o reparaciones y/o tratamientos posteriores en el producto, se extinguirán los términos de la garantía y quedaremos exonerados de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN

El dispositivo debe almacenarse en un entorno adecuado (por ejemplo, seco, no corrosivo, etc.).

ELIMINACIÓN

El embalaje del producto debe enviarse para su recogida diferenciada normal

El producto debe recuperarse como chatarra

Se os controlos tiverem resultado negativos, o olhal não pode continuar a ser utilizado e deve ser substituído.

Note que:

•Os controlos devem ser efetuados por pessoal qualificado

•Como acessórios de elevação, os olhais rotativos com articulação art. 800X devem ser submetidos a inspeções periódicas programadas e inscritos num registo de inspeção especial, em conformidade com as normas e a legislação em vigor

1)O olhal rotativo com anel deve ser instalado por pessoal adulto e qualificado, uma vez que é utilizado em operações de elevação que devem ser realizadas em conformidade com a Diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE, conforme alterada

2)A pessoa qualificada que supervisiona a operação de elevação deve sempre identificar o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma que a carga esteja sempre equilibrada

3)Em caso de carga assimétrica, considerar uma redução das capacidades conforme indicado na tabela de referência

4)Verificar a adequação da classe de resistência da porca destinada a alojar o olhal em relação à carga a elevar (o material da porca deve ter uma resistência à tração igual e superior à do aço S235JR - norma de referência EN 10025). A construção do material ao qual o ponto de elevação será fixado deve ter resistência adequada para suportar as forças durante o levantamento sem deformação.

5)A profundidade do furo roscado deve ser no mínimo

- 1xd para o aço
- 1,25xd para peças fundidas em ferro fundido
- 1,5xd para peças fundidas em ferro fundido de baixa resistência (resistência<200 Mpa)
- 2xd para ligas de alumínio
- 2,5xd para ligas de alumínio-magnésio

6)O furo roscado deve ser perpendicular à superfície de apoio

7)Verificar se a superfície de apoio da porca é adequada em termos de planicidade e tamanho, de modo a que toda a superfície plana do parafuso de olhal seja suportada e que este adira corretamente. É proibido utilizar o olhal com superfície de apoio basculante

8)Para instalar o olhal, basta apertar manualmente o parafuso com uma chave hexagonal sem utilizar extensões, que poderiam pré-carregar o parafuso com binários excessivos (não ultrapassar os binários de aperto indicados na tabela); para a desmontagem, proceder no sentido inverso

9)Apertar o parafuso com olhal até este aderir completamente à base de apoio

10)Depois do aperto, verificar se o bolbo roda livremente e corretamente

11)Uma vez apertado, orientar o anel do dispositivo na direção da carga

12) FATORES DE REDUÇÃO DE CAPACIDADE DE CARGA

Temperatura ambiente		Redução
inferior a	-40°C	Não autorizado
de	-40°C a 200°C	Nenhuma
de	200°C a 300°C	-10%
de	300°C a 400°C	-25%
superior a	400°C	Não autorizado

13) Fator de segurança 4

14)É permitido um desvio de +/-5° na tiragem axial com uma redução de capacidade de carga de 10 %.

15)O olhal pode ser utilizado com segurança até um máximo de 20.000 elevações com carga total

16)No caso de operações de elevação de alto risco, devem ser garantidas condições de segurança para todas as operações

17)O incumprimento pode resultar em danos a pessoas e bens

18)Documentação elaborada em conformidade com o ponto 1.7.4.2 da Diretiva de máquinas 2006/42/EC

PROIBIÇÕES

1)Não utilizar os olhais em ambientes ácidos ou de alta corrosão de substâncias químicas e/ou em atmosferas explosivas

2)Não utilizar num ambiente com temperatura superior a 400°C ou inferior a - 40°C

3)Não exceder as capacidades de carga indicadas na tabela de referência

4)Não utilizar para outros fins que não os previstos

5)Para a montagem do olhal, não utilizar binários de aperto superiores aos prescritos

6)Não adequado para movimentos rotativos contínuos com carga total

7)Não pode ser utilizado para elevação de pessoas

8)Não permanecer sob uma carga suspensa durante a utilização

9)Não permanecer de pé durante a utilização em áreas perigosas (as áreas perigosas são definidas como áreas expostas/detetadas ao risco de queda da carga manuseada com o acessório)

10)Se forem efetuadas modificações ou reparações e/ou tratamentos posteriores no produto, os termos da garantia são anulados e seremos considerados exonerados de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO

O dispositivo deve ser armazenado num ambiente adequado (por exemplo, seco, não corrosivo, etc.)

DESCARTE

A embalagem do produto deve ser enviada para recolha seletiva normal.

O produto deve ser recuperado como sucata metálica.

Istruzioni originali redatte in lingua italiana

Translation of the original instructions drawn up in italian

Translation of the original instructions drawn up in italian

Traduction de l'italien

Originalanleitung in italienischer Sprache verfasst

Traducción de las Instrucciones originales redactadas en italiano

Instruções originais redigidas em italiano

CARCANO
Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

800X



Ed. 12

Draaioogbout met ring

MARKERINGEN

NL

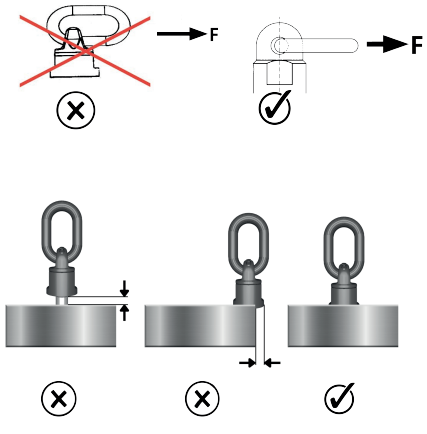
[CARTEC]: Parafering fabrikant
[CE]: CE-markering volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG
[WLL ... t]: Maximale gebruiksbelasting in ton (bijv. 1,12 t)
[1/W] : Traceerbaarheid batch
[ ]: DGUV-homologatie
[ITALY]: Made in Italy
[10]: Graad 100

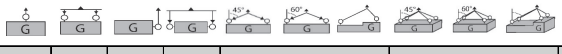
BEOOGD GEBRUIK

DRAAIOOGBOUT BEDOELD VOOR HET HIJSEN VAN LASTEN DIE AAN DE LAST ZELF MOET WORDEN BEVESTIGD DOOR MIDDEL VAN EEN GESCHIKT GAT MET SCHROEFDRAAD DAT OVER HET ALGEMEEN WORDT GEBRUIKT VOOR HET DRAAIEN OF KANTELEN VAN ZWARE LASTEN.

"CE-conformiteitsverklaring"
(Machinerichtlijn 2006/42/EG bijlage IIA).
Hierbij wordt verklaard dat alle materialen waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoen aan alle relevante bepalingen van Richtlijn 2006/42/EG

Working Load Limit W.L.L. (t)

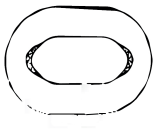




Codice	Maat	1 arm	2 armen	1 arm	2 armen	2 armen			3/4 armen			Max. aanhaalmoment
		0°	0°	90°	90°	0°-45°	45°-60°	Asimm	0°-45°	45°-60°	Asimm	(Nm)
C800X0030816	0,3 t-M8x16	0,6	1,2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	10
C800X0030818	0,3 t-M8x18	0,6	1,2	0,3	0,6	0,42	0,3	0,3	0,63	0,45	0,3	10
C800X0051018	0,5 t-M10x18	1	2	0,5	1	0,75	0,5	0,5	1	0,75	0,5	10
C800X0071218	0,7 t-M12x18	1,4	2,4	0,7	1,4	1	0,7	0,7	1,4	1	0,7	10
C800X0101420	1 t-M14x20	2	4	1	2	1,4	1	1	2,1	1,5	1	25
C800X0141620	1,4 t-M16x20	2,8	5,6	1,4	2,8	2	1,4	1,4	3	2,1	1,4	30
C800X0172030	1,7 t-M20x30	3,4	6,8	1,7	3,4	2,4	1,7	1,7	3,6	2,5	1,7	70
C800X0172430	1,7 t-M24x30	3,4	6,8	1,7	3,4	2,4	1,7	1,7	3,6	2,5	1,7	70
C800X0252030	2,5 t-M20x30	5	10	2,5	5	3,5	2,5	2,5	5,3	3,7	2,5	70
C800X0402430	4 t-M24x30	8	16	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4	150
C800X0403035	4 t-M30x35	8	16	4	8	5,6	4	4	8,4	6	4	150
C800X0673035	6,7 t-M30x35	12	24	6,7	13,4	9,4	6,7	6,7	14	10	6,7	225
C800X0803045	8 t-M30x45	12,5	25	8	16	11,2	8	8	16,8	12	8	225
C800X1003654	10 t-M36x54	15	30	10	20	14	10	10	21,2	15	10	410
C800X1254263	12,5 t-M42x63	15	30	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,2	18,7	12,5	550
C800X1254560	12,5 t-M45x60	15	30	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,2	18,7	12,5	550
C800X1254872	12,5 t-M48x72	15	30	12,5	25	17,5	12,5	12,5	26,2	18,7	12,5	550
C800X1604560	16 t-M45x60	25	50	16	30	21,2	16	16	31,5	22,4	15	550
C800X1704860	17 t-M48x60	25	50	17	34	23,5	17	17	35,7	25,5	17	550
C800X1805678	18 t-M56x78	25	50	18	36	25,2	18	18	37	27	18	800
C800X2006496	20 t-M64x96	25	50	20	40	28	20	20	42,5	30	20	800
C800X2806496	28 t-M64x96	32,5	84	28	56	39,2	28	28	58,8	42	28	800
C800X31572108	31,5 t-M72x108	50	100	31,5	63	44,1	31,5	31,5	66,2	47,2	31,5	800
C800X35080120	35 t-M80x120	50	100	35	70	49	35	35	73,5	52,5	35	1500
C800X40090135	40 t-M90x135	50	100	40	80	56	40	40	85	60	40	2000

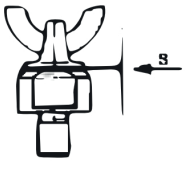
CONTROLE VAN DE GESCHIKTHEID VOOR GEBRUIK VAN DRAAIOOGBOUTEN ART. 800X UIT TE VOEREN VOOR ELK GEBRUIK EN TEN MINSTE JAARLIJKS

Controleer voor elk gebruik of:
• De oogbuit en elke component met schroef en de onderkant vrij zijn van slijtage, corrosie, scheuren of duidelijke vervormingen
• De te hijsen lasten overeen komen met de draagvermogens waarvoor de oogbouten zijn ontworpen (de draagvermogens staan zowel op de oogbouten als in de gebruiksaanwijzing vermeld)
• De ringdiameter niet met meer dan 10% t.o.v. de nominale ringdiameter afgenomen is als gevolg van slijtage aan een van de contactpunten met de bol.



• De 's'-speling tussen de bol en het onderste gedeelte is niet hoger is dan de waarden in de tabel

W.L.L. (t)	MaxS
0,5 - 0,7 - 1 - 1,4 - 1,7	1,5 mm
2,5	2 mm
4 - 6,7	2,5 mm
8 - 10 - 12,5	3 mm
16 - 17 -18	4 mm
28 - 31,5 - 35 - 40	4 mm



• De oogbout wordt stevig vastgeklemd aan de ondersteunende structuur en de oogboutbol draait vrij rond

INSTRUCTIES
Indien de controles negatief uitvallen, mag de oogbout niet meer gebruikt worden en moet hij vervangen worden.
Houd er rekening mee dat:
• Controles moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel
• Als hijsaccessoires zijn de draaibare oogbouten met draaischarnier art. 800X moeten worden onderworpen aan periodieke controles en worden opgenomen in een speciaal inspectieregister in overeenstemming met de geldende normen en wetten

1) De draaioogbout met ring moet worden geïnstalleerd door volwassen en gekwalificeerd personeel, aangezien de haak wordt gebruikt voor hijs- of hefverrichtingen die moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen
2) De gekwalificeerde persoon die toezicht moet houden op het hijsen of heffen, moet altijd het zwaartepunt van de last bepalen en de oogbouten zo plaatsen dat de last altijd in balans is
3) Overweeg in het geval van asymmetrische belasting een verlaging van de last zoals aangegeven in de tabel
4) controleer de geschiktheid van de sterkteklasse van de moer waarin de oogbout wordt geplaatst in relatie tot de te heffen last (het materiaal van de moer moet een treksterkte hebben die gelijk is aan of groter is dan die van staal S235JR - referentienorm UNI EN 10025). Het materiaal waar het hijspunt op wordt bevestigd, moet voldoende sterk zijn om de krachten tijdens het hijsen te weerstaan zonder vervorming.
5) De diepte van het draadgat moet minimaal zijn

1xd voor staal
1,25xd voor gietijzeren stukken
1,5xd voor stukken van gietijzer met lage sterkte (sterkte <200 MPa)
2xd voor aluminiumlegeringen
2,5xd voor aluminium-magnesiumlegeringen

6) Het schroefgat moet loodrecht op het lageroppervlak staan
7) Controleer of het steunvlak van de moer geschikt is wat betreft vlakheid en grootte, zodat het volledige vlakke oppervlak van de oogbout wordt ondersteund en goed vastkleeft. Het is verboden de oogbout te gebruiken met een vrijdragend steunvlak
8) Om de oogbout te installeren, is het voldoende om de schroef handmatig vast te draaien met een zeskantsleutel zonder gebruik te maken van verlengstukken, die de schroef met een te hoog aandraaimoment zouden kunnen voorbelasten (het aandraaimoment in de tabel niet overschrijden); voor de deïnstallatie de omgekeerde volgorde volgen
9) Draai de oogbout vast totdat deze volledig aan de steunvoet vastzit
10) Controleer na het aandraaien of de bol vrij en correct draait
11) Eenmaal vastgedraaid, richt u de ring van het apparaat in de richting van de belasting
12) FACTOREN VOOR VERMINDERING DRAAGVERMOGEN

Omgevingstemperatuur		Vermindering van het draagvermoge
minder dan	-40°C	Niet toegestaan
van	-40°C tot 200°C	geen
van	200°C tot 300°C	-10%
van	300°C tot 400°C	-25%
Boven de	400°C	Niet toegestaan

13) Veiligheidsfactor
14) Een afwijking van +/- 5° met een vermindering van de belastbaarheid van 10% is toegestaan op de axiale trek
15) De oogbout kan tot maximaal 20.000 heffingen onder volledige belasting veilig worden gebruikt
16) In het geval van hijs- of hefverrichtingen met een hoog risico moeten de veiligheidsvoorwaarden voor alle handelingen worden gewaarborgd
17) Het niet naleven van de voorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen
18) Documentatie opgesteld in overeenstemming met punt 1.7.4.2 van de Machinerichtlijn 2006/42/EG

VERBODSBEPALINGEN
1) Gebruik de oogbouten niet in zure of sterk corrosieve chemische omgevingen en/of in explosieve atmosferen
2) Niet gebruiken in een omgeving met een temperatuur hoger dan 400°C of lager dan - 40°C
3) Overschrijd het laadvermogen in de referentietabel niet
4) Gebruik deze niet voor andere doeleinden dan waarvoor ze bedoeld zijn
5) Gebruik niet meer dan de voorgeschreven aanhaalmomenten bij het monteren van de oogbout
6) Niet geschikt voor continue roterende beweging onder volle belasting
7) Niet gebruiken om personen op te tillen
8) Tijdens het gebruik niet onder een hangende last staan
9) Tijdens het gebruik niet in gevaarlijke gebieden staan (gevaarlijke gebieden worden gedefinieerd als blootgestelde/gedetecteerde gebieden waar het risico bestaat dat de last die met het hulpstuk wordt gehanteerd, valt)
10) Als er wijzigingen of reparaties en/of nabehandelingen aan het product worden uitgevoerd, vervalt de garantie en zijn wij vrijgesteld van elke aansprakelijkheid

OPSLAG
Het apparaat moet worden opgeslagen in een geschikte omgeving (bijv. droog, niet corrosief, enz.).

AFVOER
Productverpakkingen moeten naar een normale gescheiden inzamelplaats worden gestuurd.
Het product moet als schroot worden teruggewonnen.

Originele instructies geschreven in het Italiaans